Belgr.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
15 IV 1958
Overhandigd aan de H. coördinatie (1)

MV. L. 6143/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e maart 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de vrouwen- en kinderarbeid", heeft de 4e maart 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 1er mars 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant les lois coordonnées sur le travail des femmes et des enfants", a donné le 4 mars 1958 l'avis suivant :

C.E. - R.S.
Parlé
18.IV.58
ECRIT

Uit de memorie van toelichting blijkt dat het voorontwerp gekoppeld is aan een ander voorontwerp betreffende de schoolplicht.

Volgens dit laatste zal de verplichting naar school te gaan eerst eindigen bij de grote vakantie van het jaar waarin het kind de leeftijd van vijftien jaar bereikt.

Geen kind kan derhalve zijn schoolplicht vervuld hebben vóór het volle veertien jaar en zes maanden oud is.

Het voorontwerp nu wil verbieden "kinderen te werk te stellen die de leeftijd van veertien jaar niet bereikt hebben en die hun schoolplicht niet vervuld hebben".

In de memorie van toelichting meent men er de nadruk te moeten op leggen dat beide voorwaarden tegelijk moeten vervuld zijn. Het hoeft evenwel geen betoog dat het onmogelijk is aan de tweede voorwaarde te voldoen zonder, door dit feit zelf, aan de eerste te hebben voldaan.

Ingeval beide wetten dezelfde dag in werking treden, kan men derhalve volstaan met volgende bepaling:

"Het is verboden schoolplichtige kinderen te werk te stellen".

\+

\+ \+

.../...

Bij dit voorontwerp zijn nog twee opmerkingen te maken die enkel de vorm betreffen.

Het opschrift zou beter luiden :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet op de arbeid der vrouwen en kinderen".

De inleidende bepaling van het enig artikel leze men als volgt :

"Enig artikel.-

Artikel 3, eerste lid, van de wet op de arbeid der vrouwen en kinderen, gewijzigd bij de wet van 14 juni 1921, wordt door de volgende bepaling vervangen:...".

Il résulte de l'exposé des motifs que l'avant-projet est lié à un autre avant-projet relatif à l'obligation scolaire.

Aux termes de celui-ci, l'obligation scolaire ne cessera qu'aux vacances d'été de l'année au cours de laquelle l'enfant atteint l'âge de quinze ans.

Aucun enfant ne pourra donc avoir rempli ses obligations scolaires avant qu'il ait atteint l'âge de quatorze ans et six mois accomplis.

Or, l'avant-projet entend interdire "d'employer au travail les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de quatorze ans et qui ne se sont pas acquittés de leurs obligations scolaires".

Dans l'exposé des motifs, l'on a cru devoir souligner la nécessité de remplir simultanément les deux conditions. Or, il est évident qu'il est impossible de remplir la seconde condition sans avoir rempli par ce fait même la première condition.

Si les deux lois sont appelées à entrer en vigueur le même jour, il suffira de rédiger la disposition comme suit :

"Il est interdit d'employer au travail des enfants soumis à des obligations scolaires".

\+

\+ \+

.../...

L'avant-projet appelle encore deux remarques de pure forme.

L'intitulé gagnerait à être rédigé comme suit :

"Projet de loi modifiant la loi sur le travail des femmes et des enfants".

Le liminaire de l'article unique devrait être rédigé comme suit :

"Article unique.-

L'article 3, alinéa 1er, de la loi sur le travail des femmes et des enfants, modifié par la loi du 14 juin 1921, est remplacé par la disposition suivante : ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS,
Messieurs :

G. VAN BUNNEN,
K. MEES,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

eerste-voorzitter,
premier président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.